



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1999/1131  
8 de noviembre de 1999  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 6 DE NOVIEMBRE DE 1999 DIRIGIDAS AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que durante el período comprendido entre el 24 y el 31 de octubre de 1999, han continuado las violaciones del espacio aéreo del Iraq, por aeronaves de los Estados Unidos y del Reino Unido con base en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, y que estas aeronaves han llevado a cabo actos de agresión, reconocimiento y provocación. En el anexo a la presente carta se explican dichas violaciones.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante los Estados Unidos y el Reino Unido, así como ante los Estados que prestan las instalaciones para llevar a cabo estos actos de agresión, a saber Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, para poner fin a estas agresiones que, como violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de los principios del derecho internacional, amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq.

Estos actos siguen causando muertos y heridos por centenares entre la población civil, así como pérdidas materiales en bienes privados y públicos. El apoyo logístico que brindan tanto la Arabia Saudita como Kuwait y Turquía a los Estados Unidos y al Reino Unido los convierte en partícipes clave de la agresión contra el Iraq por lo que comparten la responsabilidad internacional por las consecuencias de estas agresiones. La República del Iraq reafirma su derecho a exigir indemnizaciones legales por los daños que estas agresiones causan al pueblo de la República del Iraq.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones cometidas por aviones de los Estados Unidos y del Reino Unido durante el período comprendido entre el 24 y el 31 de octubre de 1999, y daños que han ocasionado

1. Región septentrional: realizaron incursiones 55 aviones, que volaron a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de entre 6.000 y 12.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 10.30 horas del 25 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 19 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía, y sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Tall´afar, Zajo, Al-Amadiya y Aqra. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 13.40 horas.

b) A las 11.00 horas del 27 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 20 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía, y sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, ´Aqra, Tall´afar, Rawanduz, Bibu y Ayn Zala. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 14.05 horas.

c) A las 11.00 horas del 28 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 16 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía y sobrevolaron las zonas de Zajo, Al-Amadiya, Dehok, Mosul, Tall´afar y Ayn Zala. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 13.05 horas

2. Región meridional: realizaron incursiones 327 aviones, que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de entre 9.000 y 13.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 6.40 horas del 24 de octubre de 1999, aviones F14, F15, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 24 incursiones desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS y sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman y Ashbiya. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 9.35 horas.

b) A las 6.35 horas del 25 de octubre de 1999, aviones F14, F15, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 46 incursiones, de las que 22 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 24 más desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Samawa, An-Nasiriya, Lisf, Umm Qasr, Artawi, Al Busaya, Basora, As-Salman y Ash-Sahanifiya. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 9.05 horas.

c) A las 14.30 horas del 26 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 36 incursiones, de las que 30 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, y seis desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de Artawi, Lisf, Al-Ansab y Al Busaya. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 17.25 horas.

d) A las 9.10 horas del 28 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 18 incursiones, de las que 12 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, y seis desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Salman, Al-Mu'ayina, Diwaniya sur, Lisf y Ash-Shanifiya. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 11.10 horas.

e) A las 15.30 horas del 29 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 72 incursiones, de las que 49 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 23 del espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS y de un avión E-2C, que operaban desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Busaya, As-Samawa, Lisf, Ashbiya, As-Salman, Al-Amara, Ali al-Garbi, Kerbala, Ar-Rizaza, An-Na'af y Artawi. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 17.45 horas.

f) A las 17.30 horas del 30 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 97 incursiones, de las que 64 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, y 33 desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, 'Ifq, Al-Hashimiya, Taqtaqana, An-Na'af, Al-Hayy, Diwaniya, Yulayba, Qala'at

Salih, Al-Amara, As-Salman, Ash-Shanifiya, Al Qurna y Al Ujaydir. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a la 1.00 horas.

g) A las 17.30 horas del 31 de octubre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido penetraron en el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 34 incursiones desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, An-Na'af, Diwaniya, 'Ifq, Yulayba, Artawi y Al Busaya. Nuestras baterías antiaéreas, en legítima defensa, los interceptaron y pusieron en fuga a las 18.25 horas

-----